



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/335
25 April 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 25 АПРЕЛЯ 1997 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить Вам прилагаемое письмо от 25 апреля 1997 года, полученное мною от Постоянного представителя Италии при Организации Объединенных Наций (см. приложение). К письму прилагается второй доклад о многонациональных силах по охране в Албании, представляемый каждые две недели в соответствии с просьбой Совета Безопасности, содержащейся в его резолюции 1101 (1997) от 28 марта 1997 года.

Буду признателен, если Вы доведете это письмо и приложение к нему до сведения членов Совета Безопасности.

Кофи А. АННАН

Приложение

Письмо Постоянного представителя Италии при Организации Объединенных
Наций от 25 апреля 1997 года на имя Генерального секретаря

Имею честь препроводить второй доклад о многонациональных силах по охране в Албании (см. приложение). Этот доклад представляется в соответствии с просьбой, содержащейся в пункте 9 резолюции 1101 (1997) Совета Безопасности от 28 марта 1997 года, в котором Совет просил государства-члены, участвующие в многонациональных силах по охране, представлять Совету через Генерального секретаря, по крайней мере каждые две недели, периодические доклады. Первый такой доклад был представлен Вам 10 апреля (S/1997/296, приложение).

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и второго доклада в качестве документа Совета Безопасности.

Ф. Паоло ФУЛЬЧИ
Посол

Добавление

Второй доклад Совету Безопасности об операции многонациональных сил по охране в Албании

I. ВВЕДЕНИЕ

1. 28 марта 1997 года Совет Безопасности принял резолюцию 1101 (1997), в пункте 2 которой он приветствовал сделанное отдельными государствами-членами предложение создать временные и ограниченные по численности многонациональные силы по охране, чтобы содействовать безопасной и оперативной доставке гуманитарной помощи и способствовать созданию безопасных условий для осуществления миссий международных организаций в Албании, в том числе организаций, оказывающих гуманитарную помощь.

2. В пункте 9 указанной резолюции Совет Безопасности просил государства-члены, участвующие в многонациональных силах по охране, представлять Совету через Генерального секретаря, по крайней мере каждые две недели, периодические доклады. Первый доклад был представлен 9 апреля 1997 года (S/1997/296, приложение), и в нем, в частности, говорилось о параметрах и способах проведения операции, определенных на основе консультаций между государствами-членами, участвующими в силах, и правительством Албании. В настоящем втором докладе вкратце рассказывается о первой неделе операций в Албании и описывается прогресс, достигнутый в деле достижения целей, изложенных в пункте 2 резолюции 1101 (1997).

II. МНОГОНАЦИОНАЛЬНЫЕ СИЛЫ ПО ОХРАНЕ

Политическое руководство

3. Руководящий комитет в составе политических директоров представляющих войска стран и командующего операцией продолжает следить за общей ситуацией на местах и обеспечивать строгое соблюдение силами в своих действиях мандата Совета Безопасности. Он проводит заседания на еженедельной основе. К настоящему моменту он провел четыре заседания 4, 9, 14 и 23 апреля 1997 года.

4. Соответствующие международные организации принимают участие в заседаниях Руководящего комитета в качестве наблюдателей, информируя Комитет об их текущей деятельности в связи с албанским кризисом. В частности, Организация Объединенных Наций представлена Департаментом по гуманитарным вопросам. На заседаниях присутствуют представители как руководства, так и Комиссии Европейского союза (ЕС). Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Западноевропейский союз (ЗЕС) также присутствуют в качестве наблюдателей, представленные своими соответствующими председателями.

Сотрудничество с албанскими властями

5. Перед развертыванием многонациональных сил по охране министр обороны Италии Беньямино Андреата посетил Тирану (12 апреля), а премьер-министр Италии Романо Проди посетил Влору и Тирану (13 апреля). Оба визита подтвердили готовность правительства Албании сотрудничать с многонациональными силами по охране и гуманитарными учреждениями в интересах безопасного и своевременного оказания гуманитарной помощи.

6. Руководящий комитет через своего Председателя посла Амедео де Франкиса и Командующего операцией адмирала Гвидо Вентурони, начальник штаба обороны Италии, ознакомили правительство Албании с миссией сил в ходе специального заседания Руководящего комитета, состоявшегося в Риме 14 апреля. Правительство Албании было представлено ее министром иностранных дел г-ном Арджаном Старова, который одобрил параметры и способы проведения миссии и выразил признательность странам, предоставляющим контингенты. На этом заседании правительство Албании сообщило руководящему комитету о том, что в Тиране была создана всеобъемлющая центральная комиссия, возглавляемая государственным секретарем министерства иностранных дел Павли Зери, которая будет выполнять функции междепартаментского координационного и контактного центра.

Сотрудничество с международными организациями

7. В соответствии с мандатом, изложенным в резолюции 1101 (1997), программа гуманитарной помощи должна осуществляться в безопасных условиях, созданию которых способствуют силы. В частности, ЕС/ЭКХО уже осуществляют доставку в порт Дуррес первой партии продуктов из дробленого зерна в безопасных условиях, а в Брюсселе проводится оценка программы ЕС/ППЭПВ для Албании. Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) и Мировая продовольственная программа (МПП) приступают к осуществлению чрезвычайных программ для Албании.

8. Рассматривается вопрос об учебной программе для полицейских. Оценочная миссия ЕС находится в Албании с 22 апреля, и ЕС примет решение о том, какую поддержку будет оказывать с учетом итогов деятельности комиссии.

9. После развертывания сил 11 апреля еще один визит в Тирану нанес личный представитель по Албании действующего Председателя СБСЕ бывший канцлер Австрии г-н Франц Враницкий, который в тот же день также встретился в Венеции с министром обороны Италии г-ном Беньямино Адреато, командующим силами адмиралом Гвидо Вентурони и председателем Руководящего комитета послом Амедео де Франкисом. С 22 апреля заместитель г-на Враницкого посол Херберт Грубмайер занимался вопросами организации присутствия ОБСЕ в Албании, также в рамках мер безопасности, согласованных с силами.

Развертывание сил

10. Развертывание сил началось 15 апреля, что вполне укладывается в планируемые сроки операции.

11. Предполагается, что общая численность сил составит 6000 военнослужащих, что достаточно для удовлетворения оперативных потребностей миссии. Пока восемь стран приняли обязательства о представлении контингентов: Австрия (120), Дания (60), Франция (1000), Греция (800), Италия (2500), Румыния (400), Испания (50) и Турция (800).

12. Учитывая сложившиеся в стране условия и тот факт, что силы действуют в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций, для сил были установлены правила применения вооруженной силы в соответствии с их мандатом по обеспечению безопасности и свободы передвижения их персонала. Эти правила включают самооборону, ограниченное применение силы, выяснение личности и предупреждение до применения силы, соразмерность применения силы, необходимость сведения к минимуму побочного ущерба, запрет на ответные действия и право на позиционную оборону.

13. 21 апреля в Риме было подписано соглашение о статусе сил между правительством Албании и правительствами стран, предоставляющими контингенты для сил. Положения этого соглашения касаются персонала, имущества и оборудования, принадлежащего национальным служащим и подразделениям стран, принимающих участие в операции, когда они действуют в связи с операцией или же в рамках оказания помощи гражданскому населению.

Краткая информация о ходе операций

14. В рамках первого этапа операции основное внимание будет уделяться установлению контроля над ограниченным числом ключевых пунктов въезда в страну в целях обеспечения возможности для быстрой доставки и складирования предметов помощи. Силы будут развернуты следующим образом: на севере испанские войска; французские и датские войска в Дурресе; турецкие, греческие, австрийские и итальянские войска в центральном районе, а итальянские, греческие и румынские войска на юге.

15. На 15 апреля первые итальянские, французские и испанские контингенты высадились в порту Дурреса и аэропорту в Тиране. Одновременно с развертыванием сил началось оказание гуманитарной помощи. 15 апреля первая партия товаров МПП, состоящая из 400 тонн продовольственных товаров, переданных в дар правительством Италии, прибыла в порт Дуррес на борту греческого судна. Ожидается прибытие дополнительных партий. 16 апреля началась высадка греческих и турецких сил. 17 апреля личный представитель по Албании действующего Председателя ОБСЕ г-н Франц Враницкий встретился с командующим силами генералом Лучиано Фурлани с целью положить начало тесному сотрудничеству в стране. 21 апреля в город-порт Влоре были введены итальянские и греческие силы. 23 апреля, по сообщениям, в Албании находилось 4649 военнослужащих из состава сил (2194 итальянских военнослужащих, 1050 французских военнослужащих, 359 испанских военнослужащих, 628 греческих военнослужащих и 418 турецких военнослужащих). 23 апреля в Тиране было введено в действие командование сил.

III. ВЫВОДЫ

16. С момента начала операции общая ситуация была относительно спокойной. Начало развертывания сил в позитивном ключе повлияло на общую безопасность в Албании. Зафиксировано снижение напряженности и сокращение количества столкновений. Местная полиция постепенно вновь обретает контроль, особенно в центральном районе (Дуррес и Тирана); некоторые школы вновь открылись после нескольких недель бездействия и возобновляется торговая деятельность. Вместе с тем был зафиксирован ряд местных инцидентов, сопровождавшихся жертвами среди гражданского населения. Население в целом позитивно настроено по отношению к силам. Проявлений враждебности не отмечалось.
